

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1980)

Heft: 1764

Rubrik: Rubrique romande

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

RUBRIQUE ROMANDE

LES ROMANDS CÉLÈBRENT LE SOUVENIR D'UN GRAND AMUSEUR

Les téléspectateurs romands ont récemment vu un film sur leur illustre compatriote, le grand clown Grock, à l'occasion du centenaire de sa naissance. Il leur a été présenté un film, le seul qu'on ait jamais fait, sur la vie d'un homme qui a su faire rire des générations en prononçant les mots "sans blâague . . ." à sa manière à lui.

Né en janvier 1880 dans un village du Jura Bernois, Karl Adrien Wettach embrassa la carrière de clown en 1903 après avoir appris à jouer un nombre considérable d'instruments. Ce prince des amuseurs devait trouver la consécration en 1913, à Paris, grâce à son spectacle à l'Olympia. Sa carrière d'une longévité étonnante, plus de cinquante ans, devait le conduire dans le monde entier et susciter une véritable légende autour de son nom: la légende Grock. Celle-ci fut construite sur ses réparties irresistibles et attendues ponctuées par sa manière unique de dire "sans blâague". Grock est mort en 1959, alors qu'il dirigeait son propre cirque et jouissait de la vénération de tous les membres de la profession.



Grock in Vevey.

UN DÉTENU 35 JOURS AU SECRET

Un conférence de presse a été réunie par un groupe d'avocats lausannois pour évoquer le cas d'un détenu qui aurait été maintenu au secret pendant trente-cinq jours. Walter Sturm, un repris de justice évadé de Regensdorf avait été arrêté à Vevey le 26 novembre et incarcéré à la prison du Bois-Mermet. Selon le représentants du "Comité contre l'isolement" et du "Groupe Action Prison", cet homme inculpé de vol qualifié aurait été mis au secret dès le 28 novembre. Pendant les six premiers jours, il aurait été privé de ses vêtements à l'exception d'un slip et d'une chemise. Brosse à dents, montre, lunettes médicales lui auraient été refusées, ainsi que toute promenade pendant plus d'un mois. Enfin, le détenu n'aurait eu connaissance de la dernière prolongation (non motivée) de son maintien au secret qu'un semaine après la fin de cette mesure, toute possibilité de recours avec effet immédiat étant de ce fait empêchée.

Les avocats qui ont évoqué cette affaire ont souligné la gravité des effets psychologiques qu'un pareil traitement peut infliger à un homme, affirmant qu'il pourrait le détruire psychiquement ou ancrer en son cœur une haine définitive et redoutable de la société. Le barreau vaudois s'est ému de cette affaire, qui va vraisemblablement donner lieu à un enquête.

DEUX HAMEAUX DÉPEUPLÉS À VENDRE EN VALAIS

Deux hameaux sont en vente par voie d'annonce dans le Valais: Ossonaz et Greffirec, sur le territoire de la commune de Saint-Martin. Selon l'annonce, ces deux hameaux, situés à 900 mètres d'altitude en face d'Euseigne, se trouvent dans un état assez lamentable et ne peuvent être atteints que par un chemin à mulets.

Ces deux hameaux appartiennent aujourd'hui à un consortium qui les a acquis des habitants. Derrière ce consortium se trouve un avocat de Martigny. Ossonaz compte une trentaine de maisons et de granges-étables. Greffirec nettement moins. A deux ou trois familles près, les deux hameaux n'ont jamais été habités toute l'année. Ils servaient plutôt de résidence secondaire pour les habitants, suivant les saisons et les travaux à la campagne.

Ce n'est pas la première fois que des lieux-dits entiers sont donnés au plus offrant en Valais. Il y a eu le cas d'un alpage près de la frontière française et plus tard, celui de l'alpage aride de Fenage, qui, lui, se termina par un procès pénal.

ECONOMIE JURASSIENNE: UNE AMÉLIORATION EN 1979 MALGRÉ LE RECOL DE L'HORLOGERIE

Le climat économique suisse et jurassien a été dominé par deux incertitudes en 1979, l'une sur le plan monétaire et l'autre sur le plan de l'approvisionnement et du coût de l'énergie. Malgré cela, la croissance économique fut plus élevée en 1979 qu'en 1980. C'est ce qu'ont constaté dans un mensuel jurassien les responsables de l'économie de la région.

L'évolution des principales branches industrielles jurassiennes a été très variable. L'industrie horlogère connaît encore d'importantes restructurations dues principalement à l'instabilité monétaire et à la valeur très élevée du franc, ainsi qu'à une évolution technologique très rapide. La production de l'horlogerie jurassienne a enregistré une baisse de 23 pour cent pendant le premier trimestre 1979 par rapport à la période correspondante de 1978. Il s'en suit que l'horlogerie reste le secteur le plus affecté par le chômage.

En revanche, l'industrie des machines, appareils et métaux a vu le niveau de sa production augmenter au premier trimestre 1979. Mais après ce bon départ, le second trimestre s'est traduit par un certain tassement de la marche des affaires, évolution en grande partie causée par le recul de la demande intérieure. Le tourisme jurassien a également accusé une baisse de 5 pour cent l'année dernière.

L'été dernier, on comptait 297 chômeurs inscrits dans le Canton du Jura et 159 dans le Jura Bernois.

LA RÉVOLTE DES CASSE-COUS

Suivant l'exemple des pilotes automobile de Formule 1 et des coureurs motocyclistes, les skieurs songent à s'organiser afin d'assurer une plus grande sécurité sur les pistes qu'ils sont invités à parcourir dans le cadre des diverses compétitions internationales.

Les vitesses atteintes en descente ne cessent de croître, et pour réussir en descente, il faut être un véritable casse-cou. Néanmoins, les skieurs les plus rapides et les plus intrépides refusent de franchir le seuil de l'inconscience. Pour cette raison, ils entendent avoir leur mot à dire sur la sécurité des parcours qu'ils sont invités à courir. Cette idée a reçu un coup de fouet à la suite de la descente de Coupe du monde, à Schladming, en décembre, une épreuve qui n'aurait jamais dû débuter et qui fut annulée après que 28 skieurs furent descendus dans des conditions très difficiles.

Les skieurs autrichiens sont les plus agissants dans cette nouvelle campagne. Ils ont organisé une réunion pour discuter de la chose le 6 janvier dernier, à Pra-Loup.

DROITS POLITIQUES AUX ÉTRANGERS?

L'organisation "Colonies libres italiennes" a décidé de lancer une pétition visant à accorder les droits politiques aux immigrés vivant en Suisse depuis plus de cinq ans et établis dans le canton de Genève depuis plus d'un an.

Dans son manifeste, cette organisation rappelle que les étrangers représentent plus de 30 pour cent de la population du canton. Néanmoins, ils ne disposent d'aucun droit de vote, ni communal, ni cantonal.

L'organisation estime que 1980 sera une année décisive pour l'émigration en Suisse "car la situation économique ne tend guère à s'améliorer et surtout parce que le Parlement votera probablement en juin la nouvelle loi sur les étrangers".

Les auteurs de la pétition espèrent recueillir 20,000 signatures dans les prochains mois. Ils affirment que la présence des immigrés à Genève s'est stabilisée. "Nous avons notre place dans la vie économique du canton. Nous voulons dès lors participer plus activement à la formation des lois, aux questions qui nous intéressent aussi de près: logement, école, culture. Nous ne voulons plus être considérés comme des citoyens de deuxième catégorie."

A titre de comparaison, il convient de souligner que les étrangers disposent du droit de vote au niveau communal dans le canton de Neuchâtel et qu'à Lausanne, ils bénéficient d'une participation consultative.

Pierre-Michel Béguin

Birthdays and Anniversaries

We are happy to announce that Mr. W. Zuber of The Grove, Grove Road, Ventnor, Isle of Wight, will celebrate his 81st birthday on 29th April.

Mr. and Mrs. G. Keller (Zollikon) will have been married 42 years on 2nd April.

The following readers will be having birthdays within the next few weeks: Mrs K. Michel on 1st April, and Mr Th. Haller on 2nd of the month. The same day, Mr P. Lerch will be 80. Mrs Ch. Rabes will have her birthday on 11th April, and Mr L. Portmann will be 87 on 13th. Dr H.

Gysin (Binningen BL) will be 67 on 16th of the month, and Mrs W. Schedler has her birthday on 20th. Mrs E. Stauffer will be 83 on 22nd April, and Mr E. Zwicky will reach the same age on the same day. Mr G. Keller (Zollikon) will be 75 on 23rd April.

Our very best wishes to all these readers and any others who may have cause to celebrate this month.

Alt-Bundesrat
Dr F. T. Wahlen (Berne), will celebrate his 81st birthday on 10th April.

In memoriam

"At 6.30 p.m. on February 25th 1980 at the Priory Church of St. Bartholomew-the-Great, the family and friends of the late E. Ullmann Esq. came together for a service of thanksgiving for his life and work,

which spanned over 50 years in the City of London. The service will be remembered for the tributes by Tubby Frank and Ernest Woodhurst, and the excellent choral arrangements by the church choir."



TRAVEL WEEKLY TO AND FROM SWITZERLAND AND ENGLAND

Providing DOOR TO DOOR SERVICES
with vans specially equipped to carry

- Household Removals
- Works of Art
- Exhibition Goods
- Machinery

For full information contact

In Switzerland

KEHRL + OELER LTD.,
3001 Berne,
Bubenbergplatz 9
Tel: 031 22 00 22
Telex: 32414 Kerolch

In England

all Eurovan Members



EUROVAN